



3 1761 08144018 2

Grande fete jubilaire de la
Societe Saint Jean-Baptiste

F
74
H65G7
1922



THE
A. H. U. COLQUHOUN
LIBRARY
OF CANADIAN HISTORY


... Cinquantième Anniversaire ...



Société St Jean-Baptiste
de Holyoke



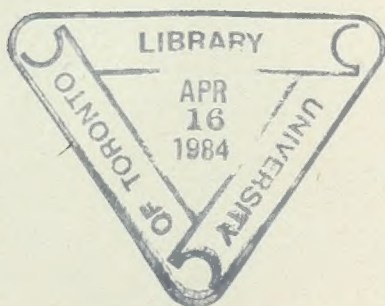
24 Juin 1922



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

GRANDE
.. FÊTE JUBILAIRE ..

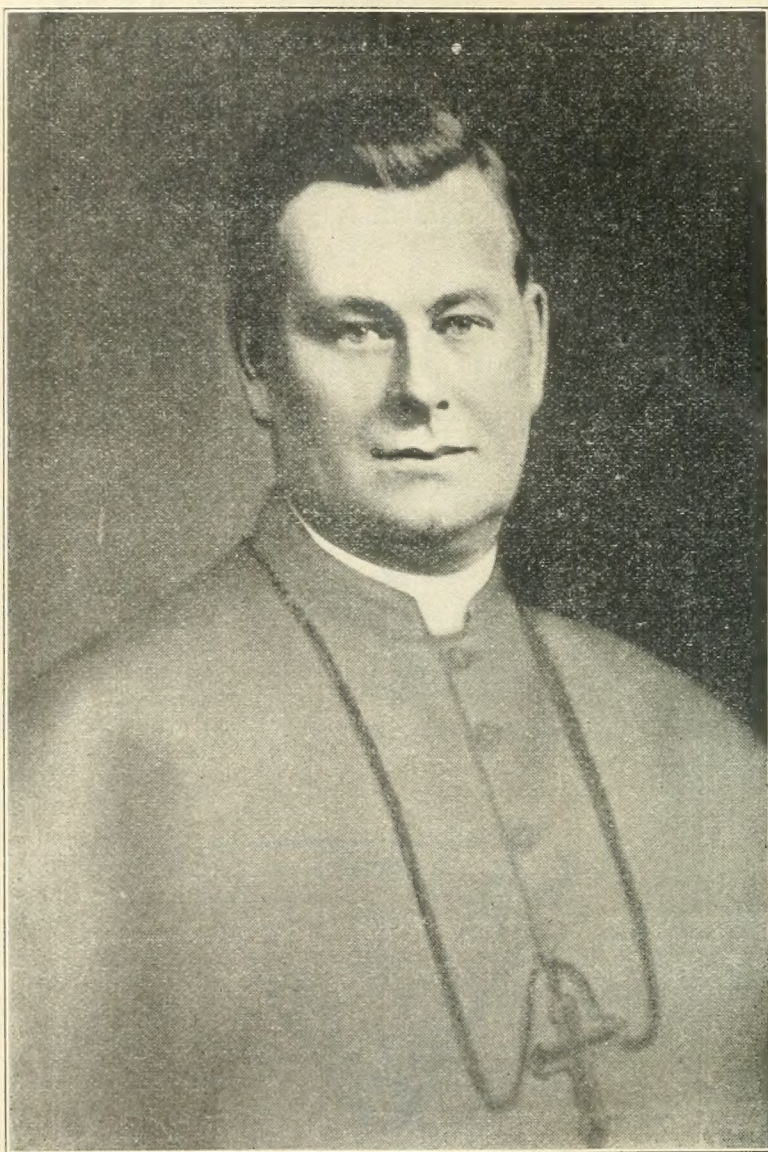
DE LA
SOCIÉTÉ ST JEAN-BAPTISTE
DE HOLYOKE, MASS.



Sous les Auspices du CONSEIL NO. 1, de
L'Union St Jean - Baptiste d'Amérique

SAMEDI
LE 24 JUIN 1922

F
74
H6567
1922



SA GRANDEUR
Mgr Thomas M. O'Leary, D.D.,
Evêque de Springfield

PROGRAMME



ORDRE DE LA JOURNEE

Assemblée des Sociétés à 9 heures A. M. au Monument National.

Départ des Sociétés à 9.15 heures pour l'Eglise du Précieux-Sang.

Grand'messe solennelle à 9.30 heures à l'Eglise du Précieux-Sang. Sermon de circonstance par le Rév. Tancrède Beauregard, de Springfield.— Célébrant, le révérend Joseph Marchand, curé de la paroisse N. D. P. S.— Chant: messe en l'honneur de St. Vincent Ferrier par Pietro Yon, par le chœur paroissial sous la direction de M. Elphège Ste. Marie, organiste.

Formation des Divisions des Sociétés et chars allégoriques avec courte procession dans les principales rues de la ville, sous la direction du maréchal en chef, Léopold Sabourin et ses aides.

Défilé des Sociétés devant le Comité des Juges, qui accordera les trois prix de \$50.00 chacun.— 1o. A la Société ayant le plus grand nombre de membres dans la procession. 2o. A la Société ayant la meilleure tenue dans la parade. 3o. A la Société la plus nombreuse dans la parade et venant du centre le plus éloigné de Holyoke.

Congé des Sociétés au Springdale Park.

Rafraîchissements variés au Springdale Park à des prix modérés.

Grand Concert par la Fanfare de la Cité (City Band).

Programme de jeux athlétiques.—Douze différentes courses et jeu de baseball.

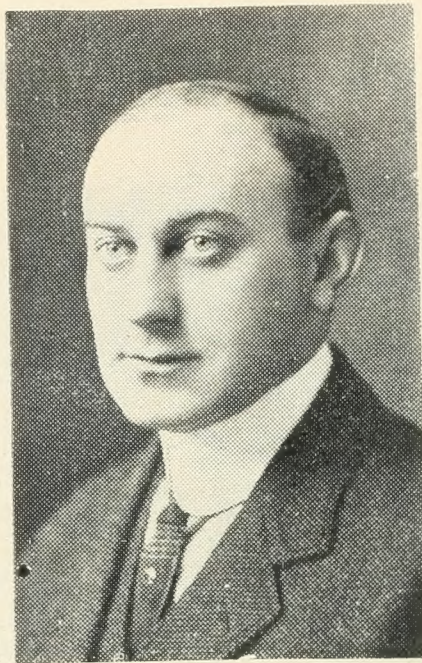
Discours patriotiques par des orateurs éminents.

Le gouverneur Cox du Massachusetts et son état-major seront sur le terrain.

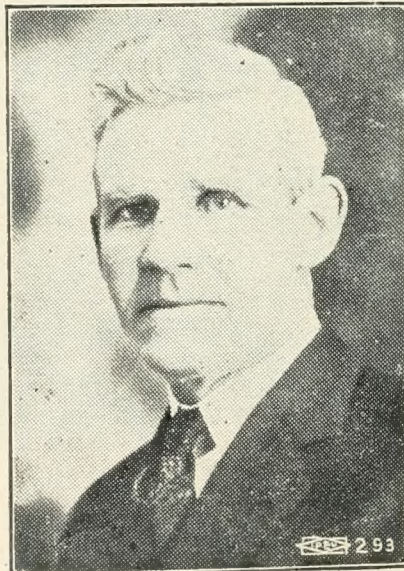
Réception à nos invités à 6.30 heures P. M. à l'Hôtel Nonotuck suivie d'un grand banquet à 7 heures P. M.—Musique, chants, discours par des orateurs distingués.

Les salles de la Société seront ouvertes et la bienvenue sera donnée à tout le monde.

En cas de mauvais temps la salle de l'Hôtel-de-Ville et la salle du Monument National sont retenues où des rafraîchissements seront servis par MM. Ducharme et Pagé.— Concert musical de trois heures.



SON EXCELLENCE
l'Hon. Channing H. Cox
Gouverneur du Massachusetts
ORATEUR AU BANQUET



l'Hon. John F. Cronin
Maire de Holyoke
ORATEUR AU BANQUET



L'Union St Jean-Baptiste d'Amérique

FONDÉE LE 7 MAI 1900

AVEC 770 MEMBRES, COMPTE AUJOURD'HUI (Rapport du 1er juin 1922)

41,526 MEMBRES

Dont 25,357 Hommes et 11,169 Femmes

SON ACTIF QUI ETAIT DE \$1,828.81 AU 1er JANVIER 1901,
ATTEIGNAIT, AU 1er JUIN 1922, LE JOLI MONTANT DE

\$1.936,429.99

La Société fait affaires dans les Etats suivants:

MASSACHUSETTS, RHODE ISLAND, NEW HAMPSHIRE, MAINE,
VERMONT, CONNECTICUT, NEW YORK, MICHIGAN et ILLINOIS

Pourcentage de Solvabilité -- -- 101.249%

| | |
|---|----------------|
| Réclamations Mortuaires Payées depuis l'Organisation de la Société | \$1,616,087.52 |
| Indemnités Payées aux Malades depuis l'Organisation de la Caisse Centrale des Malades | \$302,672.79 |
| Bénéfices Payés aux Vieillards, aux Impotents, aux Incurables, aux Veuves et aux Orphelins | \$24,755.37 |
| Bourses Payées pour l'Education des Enfants des Membres | \$15,702.55 |



La Société émet des Certificats d'Assurance
de \$100. à \$5,000.

L'Union participe à toutes les oeuvres fran-
çaises et catholiques des Etats-Unis.

Elle travaille au maintien et à l'établissement
des paroisses, des écoles paroissiales et de

toutes les oeuvres éducationnelles françaises
et catholiques.

L'Union n'a pas la prétention de diriger
l'élément franco-américain aux Etats-Unis,
mais elle a la bonne volonté d'aider à tous
les groupes, à toutes les sociétés, à tous les
individus qui se préoccupent de la survivance
de la race française.

Comité Général d'Organisation



Debout, gauche à droite.—George J. Lapointe, Louis A. Turgeon, Charles R. Moreau, Léopold Sabourin, George Houde, J. Hernias Fleury.
Assis, gauche à droite.—Samuel Grandchamp, Rév. J. Horace Gélneau, Adéard M. Potvin, John T. Roy.

Compliments de

Lawrence Bros.

30 RUELLE MAJIN

HOLYOKE, MASS.

Compliments de

Ephrem Ducharme

691 rue Gratten, ALDENVILLE

Sodas, Liqueurs Douces
de Toutes Sortes

Les Canadiens ont maintenant un
marque-temps canadien

Compliments de

August Dietrich

Fleuriste

RUE CHICOPEE,

WILLIMANSETT, MASS.

Compliments de

Albert Hebert

Reparateur d'Autos

SPECIALISTE EN ELECTRICITE

75 rue Park, Holyoke, Mass.

Le Comité d'Organisation des Fetes



Comité Général

R. J. Hébert, Président
Général

Serge G. Hébert
Trésorier

Alfred M. Poiré
Secrétaire

Joseph S. Hébert
Vice-Président

John T. Hébert
Secrétaire

Charles R. Hébert
Trésorier

J. Hermas Fleury
Vice-Président

Louis A. Hébert
Secrétaire

Georges J. Hébert
Trésorier

Comité Aiseur

Roy, Charles G.

Roy, Joseph, Maréchal

Roy, Jean, G. net.

Pierre, Bayville

Edouard, Cadioux.

Daniel, Proulx

Oscar, O. Lamontagne

Joseph, Lussier

Docteur H. L. G. net.

Amélie F. Gingras

Victor, Messier

Général E. Proulx

Henry E. Latontaine

Odilon, Morin

Joseph, A. Beaupré

Narcisse, Poiré

Alfred, Barbe

Hédège, Ladouceur

Georges, A. Sato

Georges, A. Lussier

Thomas, Proulx

Louis, A. Lussier

George, W. Messier

Dr. D. I. Beaupré

Arthur, Hébert

William, A. Angers

Sergeant, J. Beaupré

William, J. Beaupré



L'Église du Précieux-Sang

où a été célébrée la messe du jour.

Arnold

Chaussures Glove—Grip

POUR UNE CHAUSSURE DE CONFORT

Elles sont de l'orteille
et savent se faire oublier du porteur

Napoleon Bail

154 RUE HIGHL

Angle Hamilton

Compliments de

Joseph H. Tancrede

Pharmacien



31 RUE HAMILTON, angle Bridge

Le Comité du Banquet



O. O. Lamontagne, Avocat

PRESIDENT DU BANQUET.

PIERRE BONVOULOIR

O. O. LAMONTAGNE

JOSEPH LUSSIER

CLEMENT E. DUCHARME

LOUIS A. LAFRANCE

WILLIAM ANGERS

G. D. L. BEAUPRE

GEORGE A. SAVOY

LEOPOLD SABOURIN

LOUIS A. FURGEON

ARTHUR HUBERT

S. J. BONVOULOIR



Rev. Charles Grevier

Curé du Précieux-Sang.

ORATEUR AU BANQUET

La Paroisse du Précieux-Sang



La paroisse du Précieux-Sang de Holyoke est une des plus anciennes parishes catholiques néo-brasiliennes du diocèse. Elle fut officiellement créée par le Rév. A. B. Dufresne en 1869. L'érection de la présente église fut commencée immédiatement après l'incendie qui détruisit la première chapelle élevée sur la rue Park, elle fut achevée au mois de 3 avril, 1878.

L'église du Précieux-Sang est bâtie de briques et de pierres, et d'une architecture gothique. Elle a été entièrement restaurée, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, sous la supervision récente du rev. abbé Gélneau.

Le Rév. Charles Crevier, curé actuel, depuis le 8 septembre, 1890, a célébré le cinquantième anniversaire de son ordination sacerdotale en 1917. L'âge avancé du vénérable curé ne lui permettant pas de s'occuper activement de l'administration de la paroisse, le Rév. J. Horace Gélneau a été nommé par Monseigneur Beaven pour administrer les affaires de la paroisse.

Le 18 septembre, 1894, le Rév. Charles Crevier dota la paroisse d'un de ses plus précieux trésors lorsqu'il ouvrit aux enfants du Précieux-Sang une spacieuse école paroissiale de 10 classes, au prix de \$28,000.

Vingt-deux Soeurs Sainte Anne dirigent cette école où plus de 850 enfants reçoivent une éducation primaire et religieuse.

La valeur des propriétés de la paroisse est de plus de \$300,000.

Les vicaires actuels sont les Révds. J. B. Messier et Camille Blain.

Preston & Bishop

ENTREPRENEURS ELECTRICIENS

"Le Magazine Electricien"



Fils, Fournitures et Appareils

Balayeurs Révis

Lampes et Tiroirs

237 RUE MAPLE

HOLYOKE



Les Origines des Nôtres

La tradition nous apprend que la région occupant notre belle et grande ville de Holyoke a été occupée par 1730 à 1745 six familles seulement étaient établies sur ce territoire. Benjamin Ball et le sergent Roger Turpin se trouvaient installés. Ce dernier a traversé la rivière "Riley Brook", ruisseau qui sert de ligne de démarcation entre West Springfield et Holyoke. Les premiers habitants de la future "Paper City" ne virent rien d'extraordinaire. C'est de 1825 que date l'établissement des premières industries, on monta d'abord une tannerie, une manufacture d'étoffe.

L'utilisation pour fins industrielles des eaux de la rivière Chicopee fit songer à quelques citoyens qu'il pourrait être utile d'exploiter des eaux de la Connecticut. La compagnie Hadley Falls fut fondée dans ce but. La première digue fut construite en 1831. Insuffisante elle fut remplacée en 1849. Ces travaux exigeaient de nombreux ouvriers. Une foule des fils de la verte Erin accoururent et fondèrent le village irlandais, "Irish Village". Près de l'église de ce nom se trouvait le village baptiste, "Baptist Village", aujourd'hui Elmwood. Quelques années plus tard, après la construction des premières manufactures, on vit s'élever le petit Canada, "French Village".

La compagnie Hadley Falls ayant failli, fut remplacée, en 1859, par la compagnie Holyoke Water Power. La ville doit son progrès merveilleux et sa prospérité aux nombreuses manufactures construites le long des canaux de cette corporation. On peut même dire que la ville et les manufactures doivent leur existence à l'établissement et à l'opération du système de cette compagnie. La ville reçoit l'honneur de la construction de la digue actuelle, une des plus grandes du pays. Les canaux qui traversent la ville ont une longueur de trois mille et six cent cinquante pieds, certains sont de dix-huit à vingt pieds de profondeur, et sont généralement pour le bois.

En 1846, la ville ne comptait que trois ou quatre manufactures. Grâce à l'exploitation des eaux de la Connecticut, Holyoke est devenue une centre industriel important. Les industries du papier, du coton, de la soie, des vêtements et de la linoléum, sont les principales industries qui ont permis, par les efforts de la Corporation de Holyoke, son développement. L'industrie du papier est devenue la plus importante de la ville. C'est de "Paper City" que les papiers des Américains, Wiggins, T. & L. Brown,

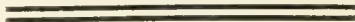
Vieux Membres de la Société



FEU DIDACE STE. MARIE.



JOSEPH BEAUCHEMIN.



DANIEL PROULX.



ODILON MOREAU.

Services à l'Étranger Importes et Domestiques

Vaisselle, Verre, Table, Lampes Électriques, etc.
à Ginz

Statuettes, Argenteries, Verres, etc.



E. B. Paquette

349 rue Main

L'endroit où acheter vos cadeaux de mariage de nocces.

Agent pour la laveuse électrique "Gainaday"
Termes spéciaux pour quelque temps.
\$15.00 comptant, \$15.00 par mois.



Fer électrique gratuit avec l'achat d'un
"Gainaday" si vous mentionnez cette annonce
durant juin et juillet

Compliments de

J. Hermas Fleury

Directeur Funéraire
et Embaumeur



M. J. Hermas-Fleury est né à St. Jacques l'Achigan en 1882 et est arrivé ici à l'âge de quatre ans. Il a pu sué son éducation aux écoles paroissiales du Précieux-Sang et a toujours joui de l'estime général. M. Fleury fait partie de toutes nos sociétés nationales et fut membre du bureau de santé de cette ville pendant deux ans. Il est actuellement membre du bureau d'enregistrement des voteurs.

254 RUE MAIN

HOLYOKE—Suite

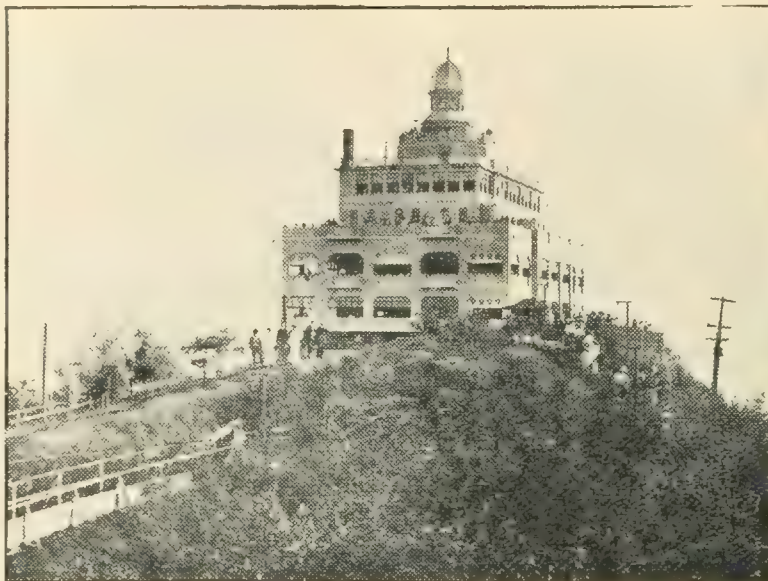
Mills, Holey Mills, Skinner's Sock Mills, Cotton States Envelope et Deane Steam Pump sont des usines importantes, leurs manufactures sont, pour les étrangers qui les visitent, un objet d'intérêt et d'instruction.

Jusqu'en 1850, l'emplacement occupé par la ville de Holyoke était connu sous le nom de North ou Deane's Parish et faisant partie de West Springfield. La fondation de la compagnie Holey Envelope et l'habitation d'un des ouvriers d'entre les plus considérables de puis amenerent, en mars, 1850, l'incorporation en village de Holyoke. Ce nom fut donné à l'honneur de Elizer Holyoke, l'un des fondateurs de Springfield, et un des premiers de cette région.

Lors de son incorporation en 1850, Holyoke comptait 3 245 habitants. En 1873, date de son établissement comme ville, et vers le temps où notre Société Saint Jean Baptiste fut fondée, la population était de 14,000 âmes, soit une augmentation de 12,000 en moins de 25 ans. Ce progrès toujours continu et rapide rappelle celui de certaines villes de l'Ouest américain. En 1922, Holyoke compte 67,000 âmes et sa richesse est évaluée à près de \$100,000,000.

Autrefois appelée "Paper City" parce que sa principale industrie était celle du papier, Holyoke compte aujourd'hui presque toutes les industries imaginables parmi lesquelles figurent surtout les soies Skinner, la Fann Albion, la Deane Steam Pump, les American et Merrick Thread, les Walsh Boiler Works, la National Blank Book, White & Wyckoff, la United States Envelope Co., etc., etc.

C'est vers 1860 que les premiers Canadiens arrivèrent à Holyoke. Vers cette époque, 1858, les registres nous donnent les noms de quelques familles seulement de Canadiens. Nous lisons les noms de messieurs Prew, Proulx, Therrien, Benoit, Francoeur, Viens, Hamel et Provost. Tel fut le contingent Canadien! Mais, en Joseph Nicolas Prew étant déjà venu, en 1853, s'établir avec toute sa famille à Milford, Maine. Mais trouvant la vie de ses combattants si durs, retourna au Canada pour revenir en 1858 s'établir à Holyoke. Deux ans après son arrivée, les directeurs de la fabrique Lyman ayant besoin d'ouvriers et ayant remarqué dans les Canadiens les qualités d'un bon artisan, honnête et habile, ils embauchèrent M. Prew, l'ancien ouvrier du Canada, comme directeur de la machine pour travailler à son usine. Le travail fut pas des plus intéressants et des plus confortables, à se fit d'été et d'hiver et autres heures par les ouvriers, qui ne connaissaient pas les usages de ce temps-ci. Après



Chateau Aérien du Mt Tom

Holyoke, Massachusetts

Sur la principale route d'automobile de la Vallée du Connecticut entre Holyoke et Northampton.

FACILE A ATTEINDRE PAR TROLLEY

Observatoire à 1266 pieds au-dessus du niveau de la mer.

ALLEZ AU MT TOM

Les Plus Belles Vues et Perspectives du Monde

Compliments de



Une Banque Puissante et Renommée

RESSOURCES:

PLUS DE DIX MILLIONS DE DOLLARS

Compliments de

Fontaine & Warren

PLOMBAGE ET
INSTALLATION DE CHAUFFAGE

APPAREILS AU GAZ ET A L'EAU CHAUDE



Soumissions sur Demande

400 rue Main, Holyoke

Téléphone 2794

HOLYOKE—Suite

une des mois, M. Prew revint accompagné de quarante-cinq jeunes Canadiens. Tel fut le noyau d'un petit mais fructueux de cette belle population d'environ vingt mille Canadiens que nous comptons aujourd'hui à Holyoke.

Parmi les Franco-américains qui étaient dans les années avec les origines de la Société Saint-Jean Baptiste, nous mentionnerons M. Gilbert Potvin, marchand de seiches et épaves d'Albany,兄弟 d'autres puis tard sous le nom de Potvin et fils, et finalement dans la construction d'un immense où il y en a une grosse affaire, et dans différentes nouvelles comme suit:

Épaves et Vandes.—Isaac Paillé, Pierre Bonvion, Ste. Marie & Bane, en la, William Carignan, Napoléon Dufrene, Eric Perrault, Benoit & Richard, Pierre Monast, Achille Monty, Joseph Maron, Solomon J. Besset, Valmore Meppin, Steven Landry, Peltier & Perrault, Langelier & Marseille, M. M. Maron, Bessette, Fontaine & Hébert.

Marchandises Sèches.—Gilbert Potvin, Thibault & Codane, Clark & Richard.

Boulangerie.—Sébastien Yendin, A. V. Lavoie, Pierre Lussier, Joseph B. Fontaine, A. B. Delaunay.

Médecins.—Dr. Morehead, Dr. Godin, Dr. Patoel, Dr. Tanguay, Dr. Mitivier, Dr. Monat.

Pharmaciens.—L'Espérance Frères, Forest & Latend, A. J. N. Desmarais.

Hardes Faites, Laroche & Garneau, Gilbert Potvin et fils, François Labonté, A. M. Potvin.

Meubles.—Frank Octo & Co., Napoléon Desrosiers, Calixte Robert, Augustin Robert.

Schier.—Daniel Proxly.

Contracteurs.—John J. Prew, Frank Lavoie, Frank Monat, Arthur Perrault, John S. John.

Hôtel.—Alexandre Therrien, Henry Monat.

Chaussures.—Ugile E. Rayet, Fouchier & Belletenche, Antoine Maréchal, Charles L. Roy, Caté, Napoléon Aubertin, M. M. Monat, Pierre Monat, Fortier Frères.

Journaux.—Le Défenseur, Roy Frères, Éditeurs.

Écrivaux.—John T. Roy.

Magasin de Nouveautés.—Madame Papquette, Orfèvres.—George W. Messier, A. E. Banniquette, Adélar Viens.

Photographes.—Demers et fils, Israel Labellé.

Entrepreneurs de Peintures Finies.—A. F. Gingras, Adolphe Codane, C. Blais, J. H. Fleury.

Agents de Billets de Chemin de Fer.—Charles Chapdelaine, Alfred Therrien.

Forgerons.—A. Villeneuve, A. Tremblay.

La Paroisse Notre-Dame du Perpétuel-Secours



Rév. Joseph Marchand

Curé. Célébrant à la messe du jour.

Notre-Dame du Perpétuel-Secours, Holyoke, Mass., fondée en mai, 1890, par Mgr. P. T. O'Reilly, premier évêque de Springfield, a toujours été l'une des plus florissantes paroisses de la Nouvelle-Angleterre.

Dès l'année de sa fondation, elle fut dotée, par les soins dévoués du Révérend Charles Edouard Brumault, premier curé, aidé de la générosité des paroissiens, d'un imposant édifice assez vaste pour contenir la chapelle paroissiale, les douze classes de l'école et la résidence des religieuses.

Le rapide développement de cette paroisse française, en terre américaine, tient réellement au bon usage. En l'espace d'une douzaine d'années, tout au plus, depuis sa fondation, le nombre des paroissiens s'étant tellement accru que Mgr. Bevilacqua, dixième évêque de Spring-

field, dut, sur la demande désintéressée de M. le curé Marchand, détacher de l'église mère environ 800 familles pour former la paroisse de l'Immaculée Conception.

Cet important démembrement d'une paroisse encore jeune, n'a pas empêché M. le curé Marchand d'éteindre une dette primitive de \$60,000 et d'acquiescer au prix de \$52,000 un site plus commode et plus central, sur lequel il a commencé, au mois de mars dernier, les travaux d'un temple dans un endroit plus central de la paroisse. Une fois l'établissement, qui comprendra en outre l'école paroissiale et le presbytère, terminé, il comptera parmi les plus beaux de la Nouvelle Angleterre.

Le rév. curé Marchand est actuellement assisté dans son oeuvre par le rév. abbé Pierre Gauthier.

La Société St Jean-Baptiste de Holyoke

Ses Débuts -- Son Evolution -- Suite

RE-INCORPORATION ACT

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

BE IT KNOWN That whereas Pierre Bonvouloir, Daniel Proulx, O. Z. E. Charest, M. M. Mitivier, J. B. Martineau, Arthur Benoit, Frederic Menard, Euclide Gagne, Edouard Cadieux, Etienne Coulombe and Gustave Ducharme, have associated themselves with the intention of forming a corporation under the name of the "Saint Jean Baptiste Association of Holyoke, Massachusetts", for the purpose of giving and rendering aid and support to the members of the Association, their widows and families and have complied with the provisions of the Statutes of this Commonwealth in such case made and provided, as appears from the certificate of the President, Treasurer, Secretary and Directors of said Corporation, duly approved by the Commissioner of Corporations, and recorded in this office:

Now, Therefore, I, HENRY B. PIERCE, Secretary of the Commonwealth of Massachusetts, do hereby certify that said P. Bonvouloir, D. Proulx, O. Z. E. Charest, M. M. Mitivier, J. B. Martineau, A. Benoit, F. Menard, E. Gagne, E. Cadieux, E. Coulombe and G. Ducharme, their associates and successors, are legally organized and established as and hereby made an existing corporation under the name of the "Saint Jean Baptiste Association of Holyoke, Massachusetts", with powers, rights and privileges, and subject to the limitations, duties and restrictions which by law appertain thereto.

WITNESS my official signature hereunto subscribed, and the seal of the Commonwealth of Massachusetts hereunto affixed this fourth day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighty seven.

HENRY B. PIERCE,

Secretary of the Commonwealth.

Compliments de

Melle E. Marcil

Modes et
Nouveautés



Compliments de

**R. A. Ruppert
Co.**



Plombage, Ferblanterie,
Corniches

GOUTIERES, DALLES ET TOITURES

Metal, Asbeste, Etc.





Pierre Bonvouloir

L'un des premiers membres de la Société.

Trésorier de la Ville de Holyoke.

Fondateur et trésorier de la City Co-Operative
Bank et de la Holyoke Credit Union.

Directeur de la Hadley Falls Trust Co.
et de la Morris Plan Co.

Trésorier général de L'Union Saint Jean-
Baptiste d'Amérique et délégué officiel.

La Société St Jean-Baptiste de Holyoke

Ses Débuts -- Son Evolution

INCORPORATION ACT

We, the undersigned of Holyoke, Hampden County, Massachusetts, hereby associate ourselves together, under the provisions of Chapter Thirty-two of the General Statutes of Massachusetts for the purpose of giving and rendering support to the members of the Association, their widows and families. The Association shall be known as the "Saint Jean-Baptiste Association of Holyoke" and shall be established or located at said Holyoke.
April 11, 1872.

FONDATEURS

Achille Monty,
P. P. Pepin,
Pierre Monast,
Prudent Monty,
F. X. Brochu,
R. Mainville,
Alexis Regneault,
Didace Sainte Marie.

Elie Villeneuve,
Edouard Laroche,
Pierre Adam,
Herode Simon,
Olivier Loïselle,
Ed. Robert,
Joseph Villeneuve.

Charles Aubertin,
Dr. R. G. Moorehead,
Pierre Loïselle,
L. P. Lavalley,
Joseph Lacoste,
Jean-Baptiste Bernier,
Fabien Bruneau,
Ed. Villeneuve.

Compliments de

W. A. Barsalou

Angle des rues Sargeant
et Bridge

HOLYOKE, MASS.

Arthur J. Brunelle

ORDONNATEUR
DE POMPES FUNEBRES

Autos et Limousines de Luxe
pour Toute Occasion



Bureau, 67 rue Ely

Résidence, 65 rue Ely

Tel. 3235

La Paroisse de l'Immaculée-Conception



Rev. John P. Guinet, M. S., Curé

Fondée en 1902 avec environ 800 familles de la paroisse de Notre-Dame du Perpétuel-Secours, cette paroisse est une des plus florissantes du diocèse. Il y a quelques années un prêtre n'aurait l'école et n'aurait pu venir au secours de la paroisse d'un édifice religieux, mais le révérend Camille Trépanier, au sein d'un clergé et avec la coopération de ses paroissiens construisit une magnifique école au village. Cette école est sous la direction

des Révérendes Sœurs de la Présentation et est fréquentée par 1,050 enfants.

Il y a actuellement 1,036 familles; la population de la paroisse est de 5,200. La valeur des propriétés de la paroisse est de plus de \$150,000.

Le Révérend Jean P. Guinet, de la Congrégation des Pères de La Salette est le curé, et est assisté dans son œuvre par les Révérends Pères Ronx et Famer.

Compliments de

Cour Napoleon,

No. 56, F. F. A.



Bénéfices: \$5.00 par semaine.
25 sous alloués par prescription.

Réunions: 3ème vendredi de chaque mois

Compliments de

The Holyoke Public Market

215-217 RUE HIGH

Téléphones 304-305.

Compliments de

A. F. Gingras



ENTREPRENEUR
DE POMPES FUNEBRES

Compliments de

Peltier's Garage

La Société St Jean-Baptiste de Holyoke

(Suite.)

Le premier président démissionnaire en fonctions pendant deux ans, et le siège présidentiel fut successivement occupé durant le demi-siècle écoulé, par les patriotes dont les noms suivent pendant les années mentionnées en regard de leur nom:

- 1874—Léon Petit.
- 1875-76—P. P. Poirer.
- 1877-78—Fabien Brunear.
- 1879-80—Didace Ste. Marie.
- 1881-82—M. M. Métivier.
- 1883-92-93—John B. Laroc.
- 1884—M. L. Roussac.
- 1884—M. M. Mévader.
- 1885—Didace Ste. Marie.
- 1886—Ophir E. Genest.
- 1886-1887—Pierre Bonvouloir.
- 1887—L. S. Paquette.
- 1887-88-89-90-93-1901—Daniel Proulx.
- 1890-91-92—O. Z. E. Charest.
- 1890-1900—Joseph A. Beane.
- 1894-95—Odilon Moreau.
- 1896—Joseph D. Giddes.
- 1897—Israël Potvin.
- 1898-1908—Edouard Cadieux.
- 1899—A. M. Potvin.
- 1900—Joseph B. Fontaine.
- 1902—Samuel Grandchamp.
- 1904-05-06-07—Léopold Sabourin.
- 1908-09—Ernest Kable.
- 1910-11-12—J. Homas Fecty.
- 1913-14—Odilon Moreau.
- 1915-16—Edouard Cadieux.
- 1917-18-19-20—Léopold Sabourin.
- 1921—insculpté, Samuel Grandchamp.

C'est vers 1878-90 qu'un groupe de patriotes de notre ville, au tête desquels nous comptons, ont formé M. Edouard Cadieux, affiliant aux sociétés locales, centres paroissiaux, réunissant les bases de la Fédération de nos Sociétés Saint Jean-Baptiste de la Nouvelle-Angleterre qui, par son activité ont soutenu et en mai, 1900, sous le nom de "St Jean-Baptiste d'Amérique", ont siège sous la Weymouth et sous la Société Saint Jean-Baptiste de Holyoke est devenu le Conseil No. 1, avec un effectif de 680 membres.



Rev. J. H. Gelineau

Administrateur de la paroisse du Précieux-Sang.
Chapelain du Conseil No. 1, U. St. J.-B. d'A.
et du Comité d'organisation.



S. J. BENOIT.
Un des vétérans de la Société.



JOSEPH LUSSIER.
Editeur propriétaire de "La Justice".
Orateur au Banquet.

S. J. Bonvouloir

ASSURANCES

Feu, Accidents, Automobiles

Bonds de Sûreté

380 RUE HIGH

Holyoke, Mass.

Compliments de



C. Blais

HOLYOKE

Compliments de

Louis Cloutier
et Fils

VIANDES, EPICERIES,
Poissons, Huîtres et Légumes

524-526 rue So. Bridge

Tel. 2671

Holyoke, Mass.

La Société St Jean-Baptiste de Holyoke

(Suite)

Rappeler les origines de la première société nationale franco-américaine de Holyoke, c'est évoquer les commencements d'êtres des pionniers venus du Canada et s'arrêtant dans ce bled à peine commençant, les uns pour travailler aux usines naissantes, les briqueteries, "briques", comme disaient nos vieux, et qui ont mené à seigne autour duquel s'établait l'ancien petit Canada, tandis qu'à certains coins de rues, d'autres ouvraient déjà des épiceries et différents négoce qui ne tardèrent pas à devenir prospères.

L'histoire des nôtres dans les différents centres des Etats-Unis ne varie guère et l'anniversaire de l'église coïncide presque toujours avec celui de la société nationale.

Les premières réunions préparatoires à l'organisation de la Société St. Jean-Baptiste se tenaient dans les maisons d'affaires des amis, et surtout chez Loïselle & Monty, le soir, après le magasin fermé et la séance d'inauguration eut lieu dans le "Fuller Block", qui était, vers 1872, date de la fondation, l'édifice central de la ville, angle des rues High et Oliver. C'est là que se tinrent d'abord les assemblées de la Société qui déménagea successivement à la "Union Hall", à la "Stratton Hall" et à la "Windsor Hall", jusqu'à ce que fut construite, quelques années plus tard, vers 1882, la salle canadienne, angle des rues Maple et Cabot.

Le premier bureau de direction de la Société Saint Jean-Baptiste de Holyoke, fondé en juin 1872, se composait de MM.

ACHILLE MONTY, Président;

DIDACE STE MARIE, Secrétaire;

PIERRE MONAT, Trésorier.

Compliments de

George A. Tetreault
chez LYNCH & SMITH



Bijoutiers

326 rue High

Holyoke, Mass.



M. EDOUARD CADIEUX



Edouard Cadieux, premier président général de l'Union Saint Jean Baptiste d'Amérique et l'un des plus vieux membres de l'ancienne Société, naquit à Saint Mathias, P. Q., en 1849 du mariage d'Eusèbe Cadieux et de Zoé Davignon. Il fit ses études aux écoles primaires du village et au petit Séminaire de Ste. Marie de Monnoir.

En 1869 il quitta le Canada et vint s'établir d'abord à Chicopee, Mass., où il fut engagé dans le commerce une quinzaine d'années.

A Holyoke, Mass., depuis 1884, il fut élu "Teaching Officer" par la Commission Scolaire, poste qu'il occupa pendant 25 ans.

En 1913, la ville de Holyoke créa le poste de "School House Agent" et M. Cadieux fut

choisi à ce poste; position qu'il occupe actuellement en outre d'intérêts dans les immeubles.

M. Cadieux a toujours porté le plus grand intérêt aux oeuvres nationales, paroissiales et sociales et a toujours été prêt à aider ses compatriotes dans toutes leurs activités. Ainsi avec d'autres fonda-t-il la Ligue du Sacré-Coeur dans la paroisse du Précieux-Sang de Holyoke; en 1888, le Club Dramatique, le Club de Naturalisation. Il fonda aussi la Landlords' Protective Association dont il est actuellement le président. Et aidé d'autres dévoués compatriotes de Holyoke, le Monument National et toujours aidé de bons patriotes, jeta les bases de notre grande société L'Union Saint Jean-Baptiste d'Amérique.

Pneus

Automobiles
Camions
Voiturettes

Charriots
Bicycles
Carrosses de bébés

Victor E. Menard

REPARATION DE PNEUS
et STATION DE SECOURS



Téléphone 74

Rue Division
Holyoke

Compliments de

The Morris Plan Co.

OF HOLYOKE



279 RUE MAPLE

Les Sous-Comités de la Fête

COMITE DE RECEPTION.—O. O. Lamontagne, président; Pierre Bonvouloir, Edouard Cadioux, Daniel Proulx, Rév. J. Horace Gélneau, Louis A. Lafrance, George A. Savoy, Léopold Sabourin, Louis D. Pelissier, Joseph Lussier, William Angers, Victor Messier, Clément E. Ducharme, William G. Angers, George W. Messier, Joseph C. Drapeau, Arthur Hébert, L. A. Turgeon, Dr. Dolor I. Beaupré, A. F. Gingras, Dr. Joseph E. Brindamour, William G. Beaudro, Joseph Dragon, John T. Roy, Sigefroid Bonvouloir, secrétaire.

COMITE DE RECEPTION DE DAMES.—Mlle Agnès Cadioux, présidente; Mlles Blanche Gagnon, Agnès Charest, Mesdames Elzéar Charest, Arthur Hamelin, Wilfrid Beaulieu, André Senay, S. Picard, Corinne Béchard, Rosane Provost, Mlles Blanche Lacombe et Yvonne Hamel.

COMITE DE MUSIQUE.—George J. Lapointe, Antonio Goddu, Télesphore Bourassa, rév. J. H. Gélneau.

COMITE DES AMUSEMENTS.—Charles R. Moreau, président; Alfred Barbe, Louis Plante, Wilfrid Giroux, D. Parenteau, Louis Choinière.

COMITE DE PUBLICITE.—Joseph D. Goddu, Sigefroid J. Bonvouloir, John T. Roy, secrétaire.

COMITE SUR L'HISTORIQUE DE LA SOCIETE.—Pierre Bonvouloir, O. O. Lamontagne, Edouard Cadioux, Joseph Lussier, Daniel Proulx et John T. Roy.

COMITE D'INVITATION A LA PRESSE.—A. M. Potvin, John T. Roy, J. H. Fleury.

COMITE D'INVITATION AU CLERGE.—A. M. Potvin, Léopold Sabourin, John T. Roy.

COMITE DE RAFRAICHISSEMENTS.—George Houde, président; Léopold Sabourin, Charles R. Moreau, L. A. Turgeon, Joseph M. Larivière, Stanislas Henault, A. P. Barré, Auguste Léveillé, Armand Lapointe, Rodolphe Hamelin.

COMITE DES CHARS ALLEGORIQUES.—Rév. J. Horace Gélneau, président; Léopold Sabourin, J. Hermas Fleury.

COMITE EN CHARGE DES VIEILLARDS DE LA SOCIETE.—Charles R. Moreau, George Houde, Louis A. Turgeon, J. H. Fleury.

COMITE DU PROGRAMME SOUVENIR.—Léopold Sabourin, Alfred Barbe, John T. Roy.

COMITE DE LA PARADE.—Léopold Sabourin, maréchal en chef, assistants, George J. Lapointe, Alfred Barbe, Wilfrid Giroux, Victor Messier.



Rev. Tancrède Beauregard

Vicaire à Saint Joseph de Springfield.

L'ORATEUR SACRÉ A LA MESSE DU JOUR.

Compliments de

Charles Rheäume

VIANDES, EPICERIES, LEGUMES

Tel. 4989 W

555 SOUTH ST.

Holyoke, Mass.

Compliments de

Louis J. Maigret

PHARMACIEN

Angle des rues Park et Adams

Holyoke



National

Pour Moins d'un Sou par Jour

Vous pouvez louer un coffret de sûreté qui protège pour des milliers de dollars de valeurs.

ENEZ VOIR NOS COFFRETS
INDIVIDUELS

Les coffres sont disponibles

Holyoke National Bank

Rues High et Dwight, Holyoke

Compliments de

Park National Bank

• La Parade



Organisation de la parade, rue High et autres rues voisines de 12 h. à 11 heures sous la conduite du maire, en chef, M. Léopold Sabourin et de ses aides.

Ordre de la parade: Main à Dwight, Dwight à High, High à Essex, Essex à Maple, Maple à Sargent et contre-marche à Appleton, Appleton à Main jusqu'au terminus de Springfield.



Les Fetes Champetres

PARC SPRINGDALE



Duets servis à volonté.

Rafrâichissements, Musique, Discours, etc.

ORDRE DES JEUX

Sous la direction de MM. Charles R. Moreau et Alfred Baran.

Baseball.

50 yard Dash (garçons au-dessus de 15 ans)

50 yard Dash (Filles de 15 ans et au-dessus)

50-yard Dash.

100 yard Dash.

COURSES AUX PISTES

Course aux Sacs

COURSES AUX COURSES

Hand St. and Ho.

High Hoop

Broad U.

Long Jump Race

Long War.

Long War.

Compliments du ...

... **CONSEIL NO. 1** ...
DE
L'Union St Jean-Baptiste d'Amérique

CONSEIL FONDATEUR DE
L'UNION SAINT JEAN-BAPTISTE D'AMÉRIQUE



OFFICIERS :

Chapelan., Rév. J. H. Gélmeau.

Doyen, A. M. Potvin.

Président Honoraire, Narcisse Paul.

Président, Samuel Grandchamp.

Vice-Président, Alfred Barbe.

Secrétaire, Ildège Ladouceur.

Assistant-Secrétaire, Alfred Morneau.

Trésorier, George J. Lapointe.

Percepteur, Charles R. Moreau.

Des cotes des Comptes, Odilon Moreau
et Wilfrid Groulx.

Médecin, H. E. Chaput.

Visiteurs des Malades, Magloire Roy et
Marcel Goulet.

Maître de cérémonies, Donat Parenteau.

Assistants, Philadelphie et Joseph Fournier.



ASSEMBLÉES

Le 1^{er} MARDI DE CHAQUE MOIS, AU MONUMENT NATIONAL



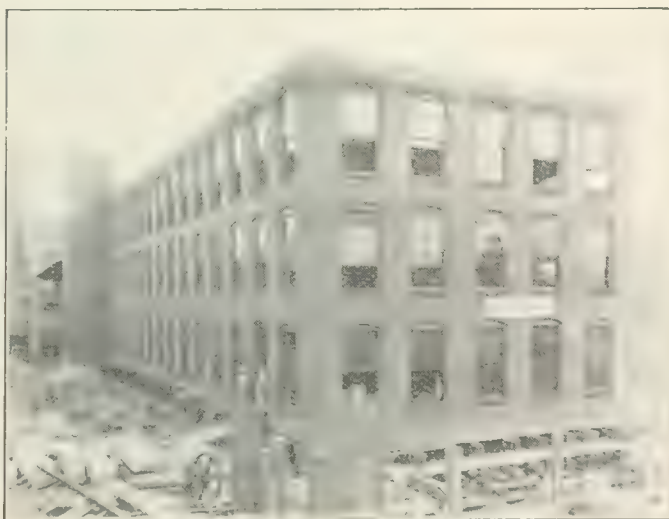
HENRI T. LEFOUX.

Président Général de
l'Union St-Jean-Baptiste d'Amérique.

Téléphones, 3681-R et 3681-W.

“The TURGEON SONS CO., Inc.”

531 RUE SUMMER, HOLYOKE



Immenses usines levées d'un étage par M. Turgeon sans attendre la construction de la personnel.

TRANSPORT D'EDIFICES DE TOUTES SORTES



M. ELIE VEZINA.
Secrétaire général de
L'Union Saint Jean-Baptiste d'Amérique
Délégué officiel et Orateur au Banquet.

Compliments de ...

ALFRED BEAUCHEMIN
ADOLPHE BELLEFEUILLE
JOSEPH CARRIÈRE
ARTHUR GINGRAS
THEOPHILE GUERTIN
GERALD MEUNIER
FREDERICK SOUTHIÈRE

Cher

THOMAS S. CHILDS, Inc.

Compliments de

Alfred Coté

LAIT PASTEURIZÉ
ET CRÈME

581 rue Chicopee, Willimansett.

Compliments de

Theatre Bijou



RUE MAIN, HOLYOKE.

Compliments de

Skillings Garage

Holyoke Cord Tires

TELEPHONE 444

Compliments de

N. Bouchard

ÉPICERIES, VIANDES, LEGUMES



Téléphone 333

235 rue East Dwight, coin West, Holyoke

Le Banquet



... MENU ...

PAMPLEMOUSSE SUPRÊME

CÉLÉRI RADIS OLIVES

SOUPÉ CRÈME TOMATES

FILET DE SOLE MARGUERITE

DINDON DU VERMONT ROTI

SAUCE ATOCAS

PATATE FURÉE

FEVES LIMA

SAUCE AU BEURRE

COEURS DE LAITUE

avec MAYONNAISE RUSSE

CRÈME GLACÉE NAPOLITAN

GÂTEAUX ASSORTIS

DEMI-TASSE

Compliments de

LA MAISON

G. J. Prew & Co.,
Inc-

Magasin établi par nos Compagnons
et conduit par des Citoyens
Fondé en 1885

JOSEPH N. DRAGON,
Gerant



DR. E. HURTUBISE
MONTREAL.

Directeur général
des Artisans Canadiens Français.
Délégué officiel et Orateur au Banquet.

Compliments de

Prentiss Brooks Co.

FOIN ET
MATERIAUX POUR MACONS

Compliments de

A. D. Durocher

VIANDES, EPICERIES, FRUITS
ET LEGUMES

Holyoke, Mass.

M. Durocher est le seul canadien ayant à son crédit quarante ans d'affaire, dans le commerce d'épicerie. Il l'emporte même sur toute autre nationalité dans notre ville.

Il s'occupe aussi de transactions immobilières.

415 rue Maple

129 rue Sargeant

Compliments de

William Schott

EPICERIES ET BONBONS
EN GROS

Le Banquet—Suite



Les Santés

Bienvenue O. O. Lamontagne, Président

Notre "Commonwealth"

Gouverneur Channing H. Cox

Le Clergé Proposée par Rév. Chs. Grevier
Réponse, Rév. L. T. Rodier, D. D.

La Cité de Holyoke
Le maire John F. Cronin

Le Canada L'hon. Antonin Galipeault,
Ministre des Travaux Publics
de Québec.

La Fête du Jour M. Elie Vézina

La Province de Québec
L'hon. J. N. Francoeur
Orateur de la Chambre des Députés,
Québec.

Les Sociétés Sœurs
Dr. E. Hurtubise, Montréal

Les Dames M. Joseph Lussier



Musique par l'orchestre Bourassa

Chants patriotique par le chœur des convives
Directeur, M. Arsène Gauthier

REMERCIEMENTS

Le Comité adresse ses sincères remerciements aux annonceurs et à tous ceux dont le concours généreux a aidé au succès de ce programme.



Rév. L. T. RODIER, D. D.
Curé de Ludlow.

ORATEUR AU BANQUET

Président, Alfred Barbe.
Vice-Président, Hilaire Lafleur.

Secrétaire, Hervé Lévesque.
Trésorier, Ubald Meunier.

Trésorier-Adjoint, André Lajoie.

Cercle Dramatique du Précieux-Sang HOLYOKE, MASS.

Rév. J. HORACE GELINEAU, Directeur.

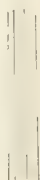


Régisseur Scénique, M. Louis Noury.
Chef Accessoristes, M. Emile A. Labonté.
Chef Costumier, Ulysse Therrien.



PIECES JOUEES:

"Edouard le Confesseur"
"Caïse Célèbre" (deux fois)
"La Vengeance de Jehu et Kahn"
"Guillaume Tell"
"Drapeau de Carillon"
"Sous le Masque"



"L'Ame Belge"
"La Marraine de Charlie"
"Honneur et Sacrifice"
"Espion de France"
"Devant l'Ennemi"
"En Echec"



L'HON. ANTONIN GALIPEAULT,

Ministre des Travaux Publics de Québec.
Représentant officiel de la Province
et Orateur au Banquet.



Compliments de

*Paper City
Engraving
Co.*

Incorporée

MANUFACTURIERS DE CLICHES,

PHOTOGRAVURES
DE HAUTE QUALITE

Tel. 700

Edifice Rackliffe

Holyoke, Mass.

Compliments de

Arthur A. Marcil

SALON

DE CHAPEAUX



Chicopee Motor Sales Co.

837 rue Chicopee, Willimansett

Ford
THE UNIVERSAL CAR

Louis Philippe Authier
Président.

Téléphone 659-W.

Compliments de

Hall's Dairy, Inc.

LAIT ET CREME
DE HAUTE QUALITE

172 rue Sargeant

Téléphone 644

Holyoke, Mass.

Ateliers, 920 rue Main, Holyoke, Mass.
Etabli 1878—Incorporée 1919



HEGY'S—527 RUE DWIGHT
MAITRE NETTOYEUR ET TEINTURIER

Holyoke, 527 Dwight
Springfield, 135 State

Westfield, 136 Elm
Northampton 145 Main

COMPLIMENTS DE ...

McLEAN BROS., INC.

Les plus grands fournisseurs
de maisons de Holyoke

364 RUE HIGH

Téléphone 1178

AGENTS POUR

LES POELES A GAZ ET CHARBON GLENWOOD

Compliments de

A. W. Smith Drug Co.

PHARMACIE



95 rue High.

Holyoke, Mass.

The Ely Lumber Company

Angle Cabot et Canal

Téléphone 82

Téléphone 84



MARCHANDS DE

Bois et Boiserie

Nous avons toutes les sortes de bois pour
corporations et besoins d'entrepreneurs

Compliments de

Elzear A. Loisele

PHARMACIEN

1373 rue Dwight.

Holyoke, Mass.

"Service, Satisfaction et Qualité"

Holyoke Producers Dairy Co.

Incorporée

12 rue North, So. Hadley Falls

LAIT ET CREME PASTEURIZES

Qualité et Service

Téléphone 912-M

Roch & Roch

ENTREPRENEURS ELECTRICIENS



122 rue Walnut, Holyoke

Téléphones, 1392 W - 1392 R

Compliments de

M. J. Kittredge

BOUTHER

122 rue Main.

South Hadley, Mass.

M. J. Kittredge est au des autres
un magasin Kittredge

Spécialité de Desserts et de Bûchettes, etc.



L'HON. J. N. FRANCOEUR,

Orateur de la Chambre des Députés de Québec.
Représentant de la province et Orateur au Banquet.

Compliments de la

CITY NATIONAL BANK



Holyoke, Mass.



Dr. J. Z. POTVIN, Springfield.
 Directeur Général de L'Union Saint Jean
 Baptiste d'Amérique.
 L'un des délégués officiels aux Fêtes.



M. WILFRID J. MATHIEU, Woonsocket.
 Secrétaire Suprême, Forestiers F. A.
 Délégué aux Fêtes.

Compliments de

Hampden Garage

Compliments de

**Dunbar-Murray
 Gaylord Co.**

MERCERIES

"Où la qualité compte"

Compliments de la

Pharmacie Guimond

O. GUIMOND et D. J. HEBERT

259 rue Exchange, Woonsocket, Mass.

Compliments de

Hotel Monat

Propr. Américain et Européen

Près B. & M. R. R. Station
 Rues Main et Market

J. Weisenberg, Prop.



FEU PIERRE MONAT,

Premier Trésorier de la
Société Saint Jean-Baptiste de Holyoke.

La City Co-operative Bank

DE HOLYOKE, MASS.



BANQUE D'EPARGNE
FRANCO-AMERICAINE

Cette institution financière a, depuis sa fondation, rendu d'incalculables services aux nôtres, en leur donnant l'avantage de placer leurs épargnes en lieu sûr, à intérêt rémunérateur, et en aidant, par une méthode de paiement mensuel, les emprunteurs qui désirent devenir propriétaires de leurs foyers.

Actif au 1er mai 1922 — \$753,128.24

DANIEL PROULX, Président.

PIERRE BONVOULOIR, Trésorier.

380 rue High

Edifice City National Bank

Compliments de ...

Adaskin-Tilley Furniture Co.



Les Plus Grands Fournisseurs de Maisons
de Holyoke

Compliments de

SAINTE-MARIE & CHAREST



MEUBLES TAPIS
POELES

ET AMEUBLEMENTS DE MAISON



231-233 rue Main,

Holyoke, Mass.

Compliments de

Union Coal and Wood Company

Incorporated 1900.

Charbon, Bois et
CHARCOAL

Bureau général, No. 470 rue Duval,
HOLYOKE, Mass. Front et Rear

Telephone 280-281

HOLYOKE, MASS.

OCTO

La plus vieille maison d'ameublement
fondée à la ville de Holyoke

Fondée en 1870

PAR FRANK OCTO



MM. J. A. BOURBONNAIS
E. A. ARCHAMBAULT
ED. LACOMBE

Propriétaires actuels

Octo Furniture Co.

Angles rues Lyman et Maple.

Compléments de

A. G. Lemieux

ACCORDEUR DE PIANO

Réparage d'Action, de Plaque Harmonique

INSTALLATION DE
PIANO AUTOMATIQUE

173 rue Dwight
Téléphone 2887 W.

Compléments de

Hotel Jess



ANGLE DWIGHT et MAIN.
Holyoke, Mass.

Tél. 3082 W.

Martin Frères

ENTREPRENEURS-CONSTRUCTEURS

EBENISTES—MENUISIERS

Boutique, 21 rue Temple.

Holyoke.

Le Pain

“ White Rose ”

Est le pain par excellence de six boulangers



Six Boulangers dans Six Villes

avoisinantes ont combiné leur expérience et leur
habileté pour vous donner ce pain parfait.

Il se compose des éléments que vous employez
vous-même.

DEMANDEZ-LE A VOTRE EPICIER.

Bonne Nouvelle !!



Nous avons le plaisir d'annoncer au public que nous avons ouvert au grand public notre grand type des plus considérables dans la Nouvelle Angleterre.

Spécialité: Imprimer et développer les films des amateurs, Photographies Commerciales de toutes sortes, Portraits de tout genre pour annoncer, et de plus un département photographique qui comprend les groupes de famille et mariage, Portraits d'enfants, agrandissements, aussi toutes sortes de Portraits fins au crayon, Pastel, Aquarelle et Peinture d'huile, et plus d'un département de cadres.

Ce département de portraits est sous la direction de M. H. Demers, autrefois de Demers et Fils. L'utile de dire que les connaissances comme artiste et photographe de M. Demers sont bien connues.

GIRARD PHOTO CO.

319 RUE MAIN, vis-à-vis Théâtre Bijou

A l'ancienne place de M. Demers

Compliments de

L. P.

Parenteau



306 RUE MAIN

Compliments de

John F. Plante

Optometriste



51 RUE SUFFOLK, HOLYOKE

Compliments de

McAuslin & Wakelan Co., Inc.

Compliments de

Eugene A. Chaput

ARTISTE ENCHARGE DE LA PHOTOGRAPHIE

U. S. L. BATTERIES



Tel. 4810

204 RUE MAIN

A. Steiger & Company

HOLYOKE, MASS.

Costumes, Robes, Corsages, Modes, Lingerie. Draperies,
Vetements pour Bébés, Fillettes et Garçons

Tel. 4379

Service Gratuit

Moquin & Bell

Accessoires

Spécialité: Réparage des Pneus d'auto
et de Carrosses de bébés.

Henry A. Moquin, Gerant

75 rue Cabot,

Holyoke, Mass.

Compliments de

Hormisdas Gingras



*Gingras
Express*



HOLYOKE, MASS.

Compliments de

Fred Gervais

Compliments de

George W. Messier

Optometriste



309 Main Street

HOLYOKE, MASS.

Compliments de

A. R. VINCENT

PHARMACIEN

FONDEE: 1891.

NOTRE MOT D'ORDRE

“ P R E C I S I O N ”

337 Rue Main

HOLYOKE

Angle Cabot

Nos Monuments Mortuaires....

SONT TOUJOURS LES PREMIERS

DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE

Comme nous n'avons plus d'agent sur la route,
vous gagnerez de 15% à 20% en achetant
directement de la vieille

**Maison
Dansereau**



DONNEZ VOTRE ORDRE MAINTENANT
VOUS NE SEREZ PAS DESAPPOINTE

Vermont Marble Works

F. X. DANSEREAU, Prop.

Bureau général, 322 rue Main,

Holyoke

Montres

Diamants

Compliments de

Alfred F. Bourque



311 Rue Main

HOLYOKE, MASS.

Compliments de

John T. Roy Co.

101 RUE FENILLE et PARADIS, Props.

Marchands d'Objets Religieux

Musique Classique et Populaire
Française et Anglaise

Instruments de Musique, etc.

LIBRAIRIE CIRCULAIRE FRANCAISE

Compliments de

Riopel Frères

Viandes et Epiceries

Tel. 2080

49 RUE CABOT

Compliments de

Joseph Emard

REPARATEUR DE CHAUSSURES

72 rue Cabot

"Prenez vos pieds de l'acon à
pouvoir les oublier ensuite."

Compliments de

M. Jacobson & Son

Viandes Groceries
Provisions

201 RUE MAIN

1435 RUE DWIGHT

Compliments de

B. W. Cohen & Co.

293 RUE MAIN,
HOLYOKE.

Compliments du

Dr. Charles Laliberté

DENTISTE

332 RUE MAIN.

Compliments du

Dr. Roméo P. Charest

DENTISTE

339 RUE MAIN, HOLYOKE

Compliments de

The Wells Hardware Co.

Compliments de

W. O. Ducharme

VIANDES, EPICERIES, FRUITS
BEURRE et OEUFS

70 Rue Hampshire

Tel. 264+

Holyoke, Mass.

Compliments de

Alfred Menard

Marchand General

"Le magasin où vous aurez la qualité"

620 rue Gratton,

Andover, Mass.

POUR SERVICE IMMEDIAT DE PNEUS
APPELEZ

Holyoke
8 - 0 - 4

Yoerg Tire and Rubber Co.
158 RUE CHESTNUT

1896

1922

Compliments de

John B. Beauvais, Inc.

John B. Beauvais, Pharmacien, Et c^{ie}

335 rue Main,

Holyoke, Mass.

Compliments de

Valere Ducharme

Viandes et Epiceries

27, RUE MAIN, HOLYOKE

Compliments de

Jos. Jubinville, Jr.

273 RUE MAIN,

Compliments de

Napoleon Desrochers

277-279 rue Main

HOLYOKE, MASS.

Compliments de

Dunbar-Laporte Motor Co.

La meilleure place pour prendre
son repas!

VICTORY RESTAURANT

À l'angle des rues MAIN et CAROT

Téléphone 4928

Les commandes pour occasions spéciales
sont exécutées avec soin.

Compliments de

Holyoke City Market



RUE HIGLI, HOLYOKE

Compliments de ...

Senior Bros.

*Meubles de
Qualite et
Distinction*



Collins & Murray, Inc.

490 72 74 76 RUE HIGLI

Compliments de

Besse-Mills Co.



HENRY LANDRY
ALBERT ST. LAWRENCE
LEO RIVEST
E. A. CHARBONNEAU
RENE MOQUIN
Mlle PHOEBE MILLETTE
DONALDA MOSHER
GEORGE GINGRAS
Mme ST. LAURENT

Faites Retoucher Votre Auto

POUR FINIR LA SAISON

Une fois le propriétaire d'auto dont la voiture commence à se fatiguer après le rude usage du printemps et des premières semaines d'excursion cherchent la faire peindre, mais ils se disent qu'ils n'en ont véritablement pas le temps. Impossible de se priver du char pendant des semaines à cette saison.

VENEZ NOUS VOIR ET EN QUELQUES
JOURS, NOUS AURONS MIS VOTRE
VOITURE A NEUF ET CA DURERA

Ouvrage de Première Classe
Prix Toujours Raisonables

Central Auto Paint Shop

LAVOIE & MEUNIER, Props.

61 rue Gates. Tél. 4474 W Elmwood

CORSAGES DE DISTINCTION
DESSOUS DE QUALITE



The French Shoppe



Eugénie C. Desjardins, Prop.
269 rue Maple, Holyoke, Mass.

Compliments du ...



National Athletic Club, INC.

HOLYOKE, MASS.



ECOLE de Violon CARTIER



PROFESSEUR
DE VIOLON ET VIOLA

Compliments de

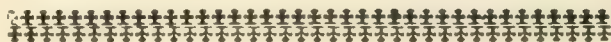
Orphir Tessier

EPICERIES, VIANDES,
POISSON et LEGUMES



737 rue High · Téléphone 2 ave. Harrison

COMPLIMENTS DE ...



***SAMUEL GRANDCHAMP
ET FILS***



307 Rue Main, Holyoke

Compliments de

**J. G. Heidner & Son
Inc.**

280-290 rue Maple, Holyoke



PIANOS

VICTROLAS

**Trois Bonnes
Pharmacies ...**

S. A. FLYNN,
Rues Cabot et Bridge.

FLYNN DRUG CO.
Rues Maple et Sargeant

FLYNN DRUG CO.
Willimansett.

Conseil Marchand No. 133



L'Union Saint Jean-Baptiste d'Amérique

Bénéfices en Maladie: \$6.00 par semaine

Principaux Officiers:

Wilfrid J. Beaudry, Président.

François X Lefebvre, Vice-Président.

Ovila A. Chaput, Secrétaire-Percepteur.

Wilfrid J. Beaulieu, Trésorier.



Réunions: 2me et 4me mardi
de chaque mois

J. Albert Paradis

305 rue Main 2ème étage Holyoke
Notaire Public Tél. 1250



Agent pour les Compagnies Cunard, Anker,
Leyland et Générale Transatlantique

Chèques et mandats de voyage à l'étranger

Echange d'argent de tous les pays
aux meilleures conditions.

ASSURANCES DE TOUTES SORTES

Compliments de

L'HOTEL NONOTUCK



P. J. Beahan, Gerant

Holyoke, Mass.

Compliments de

J. Ernest Paradis

VIANDES, EPICERIES, PROVISIONS

Téléphone 3862

518 rue Bridge.

Holyoke, Mass.

Compliments de

**La Pharmacie
Hebert**

RODRIGUE VALLIERE

Holyoke, Mass.

Compliments de

LOUIS A. LAFRANCE

Contracteur

Compliments de

T. Fred Vigneux

Compliments de

**Plouffe &
Mandeville**

EPICERIES

82 rue Mosher, Holyoke

Complets Sport

POUR JEUNES GENS

\$25.00

Autres Habits pour Hommes et Jeunes gens

Chapeaux de Paille

Pour jeunesses et hommes âgés, \$1.50 à \$5.00

C'est la mode ou choisir votre chapeau d'été

Chemises de fantaisie pour l'été

Sous-vêtements, Cravates



A. M. Potvin

317 rue Main.

Holyoke, Mass.

Lait Pur

PASTEURISÉ
POUR VOTRE PROTECTION



Larose Dairy Co.

Téléphone 1015 W.

COMPLIMENTS DE ...

**The Parfitt
Furniture Co.**

Compliments de

Hampden Trimming Company

Compliments de

Bibeau Coal Co.

RUE COMMERCIAL,
HOLYOKE

Compliments de

Joseph Beaudoin et Fils

VIANDES ET EPICERIES
DE CHOIX

74 rue Cabot
Holyoke, Mass. Tel. 1004

Compliments de

W. F. Brady

PHARMACIEN



Angle des rues Center et Mosher
Holyoke, Mass.

Compliments de

"Ideal Lunch"

171 rue Appleton, Holyoke



DAVID PAGE, Prop.

Compliments de

Gedeon Maheu

BIJOUTIER

325 rue Main, Holyoke, Mass.

Compliments de

J. J. Morrison

EPICERIES, VIANDES ET
PROVISIONS.

60 rue Center Tel. 3923-M

Compliments de

Ulric St Jean

VIANDES, EPICERIES ET
LEGUMES



61 rue Center Tel. 4419-W

Compliments de ...

Casper Ranger Lumber Co.

MARCHANDS DE BOIS DE CONSTRUCTION
MANUFACTURIERS GENERAUX EN BOIS



Demandez pour votre nouveau livre de plans. Montrant 100 maisons, soumis avec estimés et
coût des matériaux, gratuitement.

Vous pouvez construire une demeure confortable pour un prix modéré.

Cours et Moulins :

Rues Appleton et Bond

Holyoke, Mass.

Compliments des

*Artisans Canadiens
Francais*



Succursale No. 1

HOLYOKE, MASS.

Compliments de

Henry O. Leclerc

EPICERIES DE TOUTES SORTES
VIANDES DE CHOIX

910 rue Dwight.

Holyoke, Mass.

Téléphone 1441-M

Compliments de

E. F. Dreicorn

PEINTRES, DECORATEURS
ET TAPISEURS

328 E. M. ...

Holyoke, Mass.

Compliments de la maison

A. T. GALLUP, Inc.

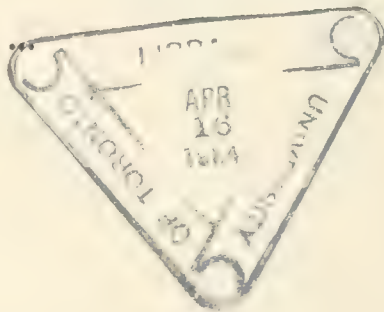
ROMEO LACOMBE
HENRY DUCHARME
CHARLES HEBERT
ALCIDE DUBOIS
EMILE CHARTIER
ROGER ROBILLARD
Mlle A. DUPONT
Mlle F. MARCIL
Mlle A. BENARD

ENTREZ ET PARLEZ FRANCAIS SANS GENE

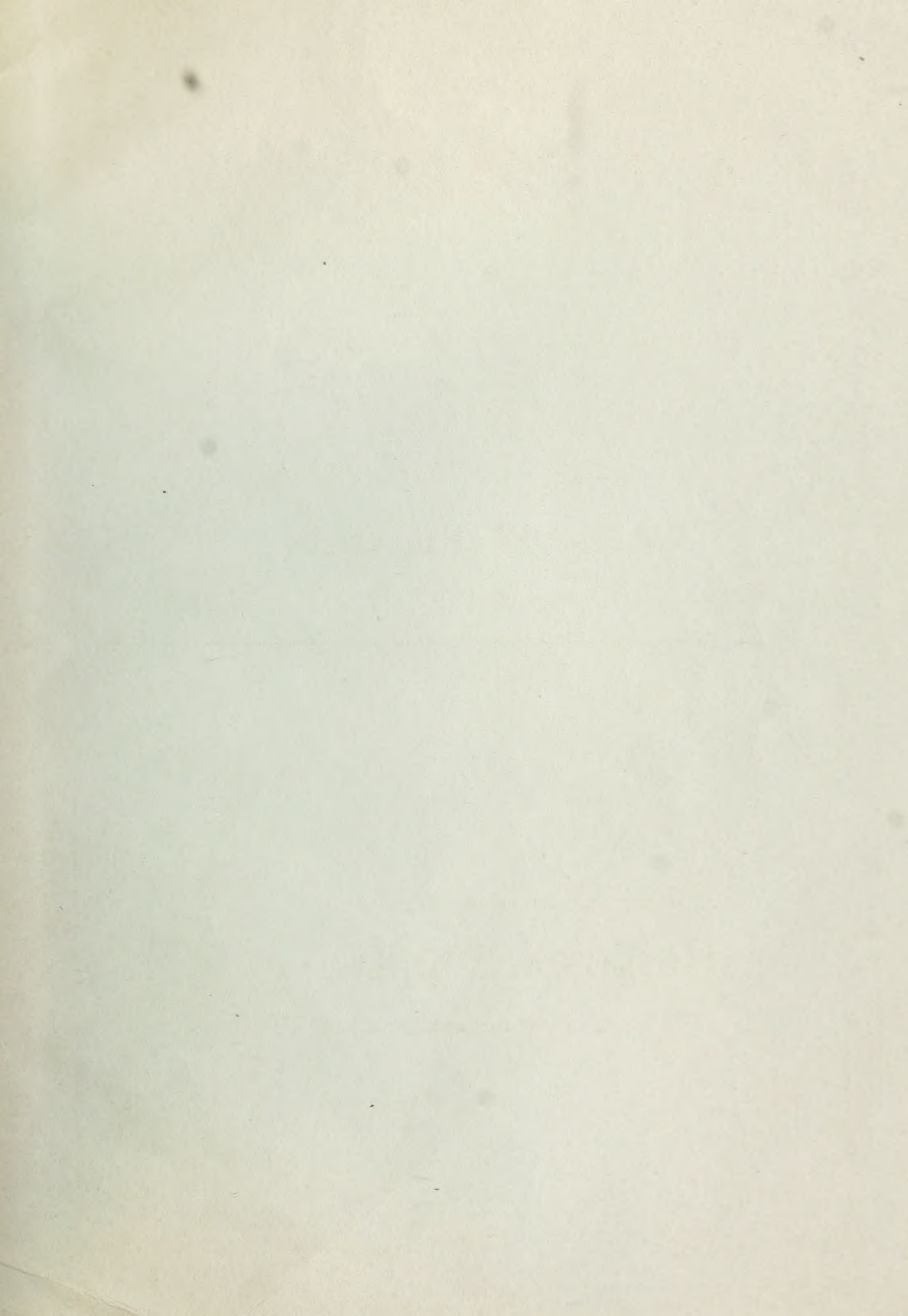
293 - 297 Rue High

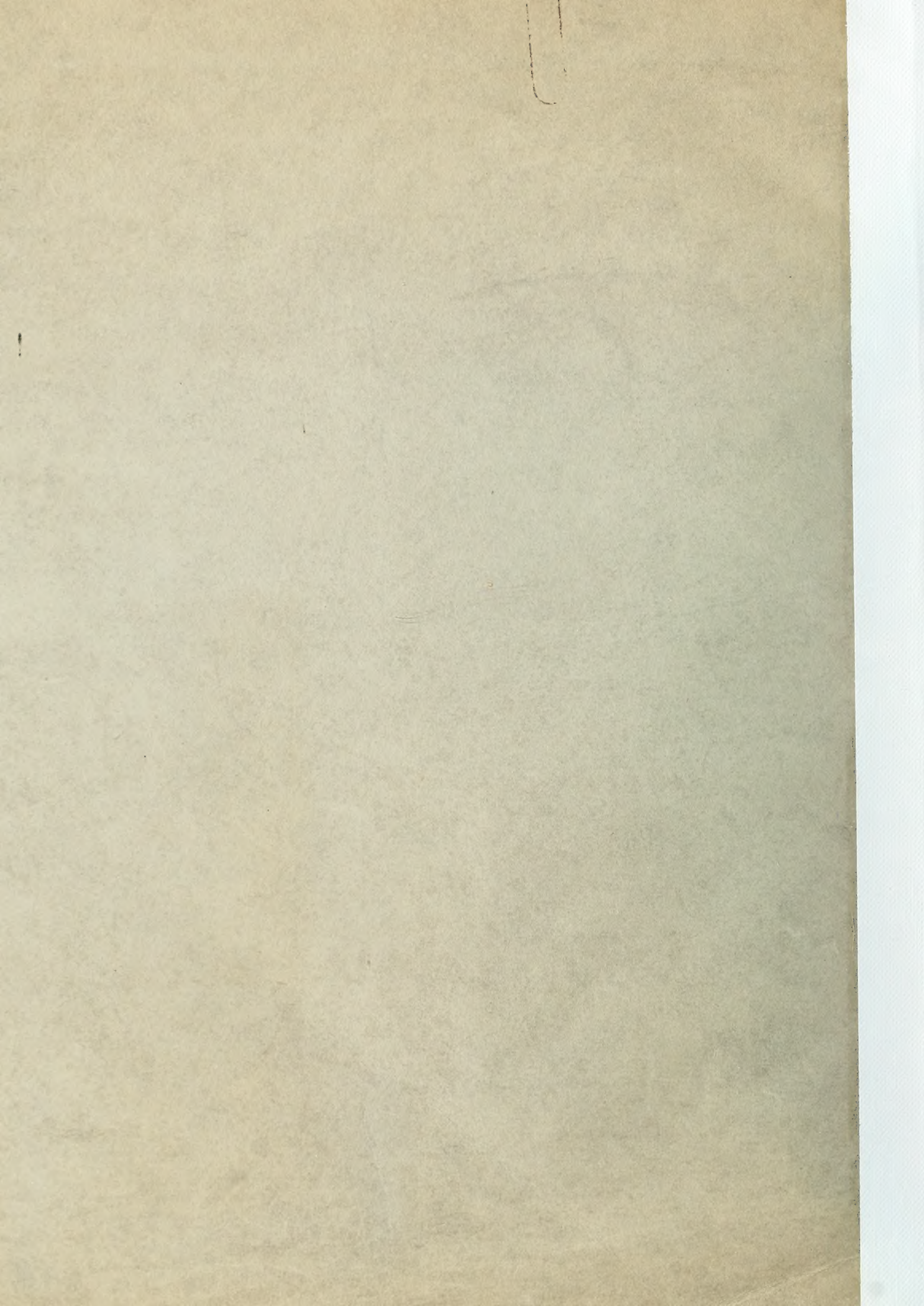
QUAND VOUS MAGASINEZ, DEMANDEZ DES COMMIS CANADIENS.

Compliments de ..



Holyoke Supply Co.





84

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 13 27 09 06 010 3